

Myszków, dnia 02.04.2020r.

## ZAPYTANIE OFERTOWE nr 3/2020/PMT/Wietnam

Dotyczy projektu dofinansowanego z Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, oś priorytetowa III "Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach", Działanie 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw”, Poddziałanie 3.3.1 „Polskie Mosty Technologiczne”

### I. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

KACPER GLOBAL Sp. z o.o.  
Ul. Partyzantów 4  
42-300 Myszków  
+48 34 313 06 27  
adres e-mail: brymoratomasz@interia.pl  
NIP: 577-197-60-84  
Osoba do kontaktów: Tomasz Brymora

### II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Oznaczenie przedmiotu zamówienia wg KOD CPV:

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych  
79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeniowe w języku angielskim i wietnamskim.

W szczególności tłumaczenie dokumentacji handlowej oraz tłumaczenia ustne prowadzonych rozmów handlowych w języku angielskim oraz wietnamskim.

Min. ilość godzin tłumaczenia ustnego: 40h

Min. ilość tłumaczeń pisemnych: 40 stron

### III. TERMIN SKŁADANIA OFERT I REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Oferty należy składać do dnia: 14.04.2020r.

Okres prowadzenia usługi: maj – październik 2020r.

### IV. INFORMACJE DOTYCZĄCE SKŁADANIA OFERTY

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
3. Oferty należy składać drogą mailową na adres: brymoratomasz@interia.pl, drogą pocztową lub osobiście do siedziby firmy na adres: ul. Partyzantów 4, 42-300 Myszków
4. Ocena ofert nastąpi w terminie do 7 dni od zakończenia postępowania ofertowego. W przypadku otrzymania ofert podobnych lub wątpliwości, zamawiający dopuszcza możliwość przeprowadzenia negocjacji z oferentami.

5. Wyniki zapytania ofertowego zostaną ogłoszone na stronie internetowej Zamawiającego do 7 dni roboczych od terminu oceny ofert.
6. Oferty złożone po wskazanym terminie nie będą rozpatrywane.

## **V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

- a) posiadają odpowiednie doświadczenie do realizacji przedmiotu zamówienia
- b) posiadają uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zamówienia,
- c) posiadają potencjał ekonomiczny i finansowy pozwalający na wykonanie zamówienia,
- d) posiadają odpowiedni potencjał techniczny niezbędny do wykonania zamówienia,

Ocena spełnienia wyżej wymienionych warunków nastąpi na podstawie:

1. Załącznika nr 2 do Zapytania ofertowego

## **VI. WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**

Wykluczeniu z postępowania podlegają Oferenci:

1. w stosunku do których otwarto likwidację lub których upadłość ogłoszono;
2. którzy zalegają z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, z wyjątkiem przypadków gdy uzyskali oni przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
3. którzy są powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Zgodnie z zapisami art. 6c ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2019 r. poz. 310, z późn. zm.) przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w mieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzaniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
  - a) uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
  - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
  - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
  - d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli

Ocena spełnienia wyżej wymienionych warunków nastąpi na podstawie Załącznika nr 2.

## **VII. WADIUM:**

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

## **VIII. ODRZUCENIE OFERTY.**

Oferta podlega odrzuceniu w przypadku, gdy:

- 1) jej treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego,
- 2) została złożona przez wykonawcę, który nie spełnia warunków, określonych w zapytaniu ofertowym,
- 3) została złożona przez wykonawcę podlegającego wykluczeniu w związku z istnieniem powiązań osobowych lub kapitałowych, przy czym nie zostało złożone stosowne oświadczenie, o którym mowa w pkt. VII.2) b.

- 4) została złożona po wyznaczonym terminie na składanie ofert.

#### **IX. SPOSÓB POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI.**

Wykonawca może zwracać się do Zamawiającego o wyjaśnienia dotyczące treści zapytania: drogą elektroniczną na adres e-mail: brymoratomasz@interia.pl lub pod numerem telefonu: 601960666

#### **X. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY**

- 1) Złożona oferta powinna zawierać następujące dokumenty:
  - formularz oferty - załącznik nr 1,
  - świadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o niespełnieniu przesłanek do wykluczenia, w tym braku powiązań kapitałowych i osobowych - załącznik nr 2
- 2) Wykonawca musi przedstawić treść oferty odpowiadającą treści zapytania.
- 3) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę
- 4) Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
- 5) Oferta powinna być napisana w języku polskim, czytelną techniką oraz podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy na zewnątrz i zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty.
- 6) Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę.
- 7) Koszty związane z przygotowaniem oferty ponosi Wykonawca.

#### **XI. OPIS KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT**

1. Przy wyborze oferty zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert i ich znaczeniem:

a. cena ofertowa – 100%

Ad. a) ocena ofert w kryterium „cena ofertowa” nastąpi wg następującego wzoru:

$L_{pc} = (C_{min} \div C_o) \times 100\text{pkt}$  gdzie:

$L_{pc}$  – liczba punktów w kryterium ceny ofertowej  $C_{min}$  – najniższa cena spośród ofert nieodrzuconych  $C_o$  – cena oferty badanej

Oferta może uzyskać w zakresie kryterium ceny ofertowej ( $L_{pc}$ ) maksymalnie 100 punktów.

łącznie oferta może uzyskać maksymalnie 100pkt.

Oferta, która uzyska największą liczbę punktów zostanie uznana za najkorzystniejszą. W przypadku gdy najkorzystniejsza oferta w całości przekroczy budżet przeznaczony na działania będące przedmiotem zapytania, Zamawiający może podjąć negocjacje z oferentami (Wykonawcami).

2. Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta spełniająca wszystkie warunki oraz o najniższej cenie.

3. Ilość punktów w poszczególnych kryteriach zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.

#### **XII. WYBÓR NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY**

1. Na etapie weryfikacji ofert, Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania Wykonawców do uzupełnienia lub złożenia wyjaśnień dotyczących składanych ofert, ale Zamawiający ma również prawo rozpatrzyć oferty bez wzywania Wykonawców do składania uzupełnień lub wyjaśnień,
2. Zamawiający udzieli zamówienia takiemu Wykonawcy, który spełni warunki udziału w postępowaniu, którego oferta nie podlega odrzuceniu oraz uzyska największą liczbę punktów.

3. Zamawiający poinformuje Wykonawcę, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza o miejscu i terminie zawarcia umowy.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia/anulowania postępowania w trakcie jego trwania bez podania przyczyny, do zakończenia postępowania bez rozstrzygnięcia, bez podania przyczyny lub do unieważnienia postępowania po wyborze Wykonawcy, ale przed podpisaniem umowy z Wykonawcą, bez podania przyczyny.

### **XIII. PROJEKT UMOWY**

1. Wykonawca, który przedstawił najkorzystniejszą ofertę, będzie zobowiązany do zawarcia umowy na realizację przedmiotu zamówienia.
2. Zamawiający przewiduje możliwość, niżej określonych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru, z uwzględnieniem podawanych warunków ich wprowadzenia:
  - a) zaistnienia okoliczności leżących po stronie Zamawiającego, w szczególności spowodowanych sytuacją finansową, zdolnościami płatniczymi, warunkami organizacyjnymi lub okolicznościami, które nie były możliwe do przewidzenia w chwili zawarcia umowy - zmianie może ulec termin realizacji umowy,
  - b) gdy zaistnieje inna, niemożliwa do przewidzenia w momencie zawarcia umowy okoliczność prawna, ekonomiczna, społeczna lub techniczna, za którą żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności skutkująca brakiem możliwości należytego wykonania umowy, zgodnie z zapytaniem ofertowym - Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy, w szczególności terminu realizacji umowy,
  - c) zaistnienia siły wyższej - Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany terminu realizacji umowy,

### **XIV. INFORMACJE DODATKOWE**

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany i uzupełniania treści zapytania ofertowego, przed upływem terminu na składanie ofert. Informacja o wprowadzeniu zmiany lub uzupełnieniu treści zapytania zostanie zamieszczona na stronie internetowej [www.gardenspot.pl](http://www.gardenspot.pl)
2. W przypadku dokonania zmian lub uzupełnień w treści zapytania ofertowego, zamawiający może
3. przedłużyć termin składania ofert o czas potrzebny na dokonanie zmian w ofercie.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zakończenia postępowania bez wyboru żadnej z ofert, bez konieczności podawania przyczyny.
5. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
6. Termin związania z ofertą – 30 dni

### **XV. SPIS ZAŁĄCZNIKÓW:**

Załącznik 1 - formularz oferty

Załącznik 2 - oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o niespełnieniu przesłanek do wykluczenia, w tym braku powiązań kapitałowych i osobowych

### Załącznik nr 1

Nazwa i adres. Wykonawcy

.....  
/miejsowość,  
data/

.....  
.....  
.....

### FORMULARZ OFERTOWY – zapytanie ofertowe 3/2020/PMT/Wietnam

Odpowiadając na zapytanie ofertowe dotyczące realizacji zadania pn. „usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych ”

1. Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia za cenę ofertową brutto:

(słownie.....),

w tym VAT 23% w kwocie: .....,

cena netto .....

2. Dane kontaktowe osoby wyznaczonej do kontaktu z Zamawiającym:

imię i nazwisko .....

telefon .....

3. Potwierdzamy termin wykonania zamówienia zawarty w zapytaniu tj. rozpoczęcie maj 2020, zakończenie do październik 2020.

4. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się zapytaniem ofertowym i nie wnosimy zastrzeżeń oraz ,że przypadku przyznania nam zamówienia, zobowiązujemy się do zawarcia umowy, w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.

5. Wykonawca jest związany ofertą przez okres 30 dni.

6. Do oferty dołączamy następujące dokumenty:

- .....

- .....

.....  
*podpis uprawnionego  
przedstawiciela Wykonawcy*

## Załącznik nr 2

Miejscowość, data

.....

Nazwa, adres Wykonawcy

.....

.....

.....

### Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o niespełnieniu przesłanek do wykluczenia, w tym braku powiązań kapitałowych i osobowych

W związku ze złożeniem oferty w postępowaniu na „usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych”-  
zapytanie ofertowe nr **3/2020/PMT/Wietnam**

Oświadczam, że:

1. w stosunku do nas nie otwarto likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;
2. nie zalegamy z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne.
3. Firma zrealizuje zamówienie w ustalonym terminie.
4. Posiadam/my niezbędną wiedzę, doświadczenie do wykonania zamówienia.
5. Znajduję się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.

**Oświadczamy również, że:**

**nie jestem(eśmy) powiązani z Zamawiającym** i/lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego: Kacper Global sp. z o.o. i osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy, **osobowo lub kapitałowo**.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub w/w osobami, a Wykonawcą, polegające na:

- 1) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- 2) posiadaniu udziałów lub co najmniej 5% akcji,
- 3) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- 4) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

.....  
*podpis*